

Mal

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצַוָּה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: 1
И-теперь к-вам заповедь эта священники
[H6258](#) [H0413](#) [H4687](#) [H2063](#) [H3548](#)

Итак для вас, священники, эта заповедь:

אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ 2
Если-не послушаете не Если-не послушаете
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

וְאֶרְוֶתִי וְאֶרְוֶתִי וְאֶרְוֶתִי וְאֶרְוֶתִי וְאֶרְוֶתִי 3
и-прокляну проклятие - на-вас и-пошлю-Я Цеваот ИХВХ сказал имени-Моему
[H0779](#) [H3994](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8034](#)

אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְנָם אֶרְוֶתִיהֶם כִּי אֵינְכֶם עַל-שָׁמַיִם 4
- благословения-ваши и-также прокляну-их и-также полагающих нет-вас ибо
[H0853](#) [H1293](#) [H1571](#) [H0779](#) [H0369](#)

לֵב:
сердце

если вы не слушаетесь и если не примете к сердцу, чтобы воздавать славу имени Моему, говорит Господь Саваоф, то Я пошлю на вас проклятие и прокляну ваши благословения, и уже проклинаю, потому что вы не хотите приложить к тому сердца.

הֲנִי גֹעַר לְכֶם אֶת-הַזֶּרַע פָּרֵשׁ פְּנִיכֶם עַל-פָּרֵשׁ 3
Вот-Я запрещающий вам - семя - помёт и-разбросаю и-разбросаю
[H2009](#) [H1605](#) [H0853](#) [H2233](#) [H2219](#) [H6569](#) [H6440](#) [H6569](#)

תְּחִיבֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: 4
праздников-ваших и-понесёт вас к-нему
[H2282](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0413](#)

Вот, Я отниму у вас плечо, и помёт раскидаю на лица ваши, помёт праздничных жертв ваших, и выбросят вас вместе с ним.

וַיִּדְעֶתֶם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת-הַמְצַוָּה הַזֹּאת לְהִינֹת בְּרִיתִי 4
И-узнаете что послал-Я к-вам заповедь эту чтобы-быть завету-Моему
[H3045](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4687](#) [H2063](#) [H1961](#) [H1285](#)

אֶת-לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 5
с- Леви сказал ИХВХ Цеваот
[H0854](#) [H3878](#) [H0559](#) [H3068](#)

И вы узнаете, что Я дал эту заповедь для сохранения завета Моего с Левием, говорит Господь Саваоф.

וּבְרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ חַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנַם-לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי 5
Завет-Мой был с-ним жизни и-мира и-дал-Я-их-ему страх и-боялся-он-Меня
[H1285](#) [H1961](#) [H0854](#) [H7965](#) [H5414](#) [H3372](#)

וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִתְּתָה הוּא: 6
и-от-лица имени-Моего сокрушён он
[H6440](#) [H8034](#) [H2865](#) [H1931](#)

וכי ויבירו שלם בישראל נעשתה ותועבה יהודה בנדה 11
 ибо и-в-Иерушалаиме в-Израэле совершена и-мерзость Йехуда Изменила
[H3389](#) [H3478](#) [H8441](#) [H3063](#) [H0898](#)

אל בת ובעל אהב אשר יהנה קדש יהודה חלל
 эля на-дочери- и-женился возлюбил которую ЙХВХ святыню Йехуда осквернил
[H0410](#) [H1323](#) [H1166](#) [H0157](#) [H3068](#) [H6944](#) [H3063](#)

נכר :
 чужого
[H5236](#)

Вероломно поступает Иуда, и мерзость совершается в Израиле и в Иерусалиме; ибо унизил Иуда святыню Господню, которую любил, и женился на дочери чужого бога.

מאהלי וענה ער יעשנה אשר לאיש יהנה יכרת 12
 из-шатров и-отвечающего бодрствующего делает-это который мужу ЙХВХ Истребит
[H0168](#) [H5782](#) [H3076](#) [H3068](#) [H3772](#)

ועקב זבוח ליהנה מנחה ומניש
 — Цеваот ЙХВХ приношение и-приносящего Яакова
[H3068](#) [H4503](#) [H5066](#) [H3290](#)

У того, кто делает это, истребит Господь из шатров Иаковлевых бдящего на страже и отвечающего, и приносящего жертву Господу Саваофу.

בכי יהנה מזבח את דמעה כסות תעשו שנית וזאת 13
 плачем ЙХВХ жертвенник - слезами покрывая делаете-вы второе И-это
[H1065](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0853](#) [H1832](#) [H3680](#) [H8145](#) [H2063](#)

רצון ולקחת המנחה אל פנות עוד מאין ואנקה
 благоволения и-принятия приношению к- обращения ещё из-за-нет и-стенанием
[H7522](#) [H3947](#) [H4503](#) [H0413](#) [H6437](#) [H5750](#) [H0369](#) [H0603](#)

מידכם :
 от-руки-вашей
[H3027](#)

И вот еще что вы делаете: вы заставляете обливаться слезами жертвенник Господа с рыданием и воплем, так что Он уже не призирал более на приношение и не принимает умиловительной жертвы из рук ваших.

ובין בינך העיד יהנה כי על מה על- ואמרתם 14
 и-между между-тобой свидетельствовал ЙХВХ что- За-то что За- И-сказали-вы
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#)

ואשת חברתך והיא בה בנדה אתה אשר נעורייך אשת
 и-жена подруга-твоя а-она ей изменил ты которой юности-твоей женой
[H0802](#) [H2278](#) [H1931](#) [H0898](#) [H0802](#)

בריתך :
 завета-твоего
[H1285](#)

Вы скажете: "за что?" За то, что Господь был свидетелем между тобою и женою юности твоей, против которой ты поступил вероломно, между тем как она подруга твоя и законная жена твоя.

אלהים זרע מבקש האחד ומה לו ושר רוח עשה אחד ולא- 15
 Элохим Семя ищет один И-что Ему духа и-остаток сделал один И-не-
[H0430](#) [H2233](#) [H1245](#) [H0259](#) [H4100](#) [H7307](#) [H7605](#) [H0259](#) [H3808](#)

יבנה אל נעורייך ובאשת ברויכם ונשמרתם
 изменяй не- юности-твоей и-жене в-духе-вашем И-стерегите
[H0898](#) [H0408](#) [H0802](#) [H7307](#) [H8104](#)

Но не сделал ли того же один, и в нем пребывал превосходный дух? что же сделал этот один? он желал получить от Бога потомство. Итак берегите дух ваш, и никто не поступай вероломно против жены юности своей.

	וְכֶסֶה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שָׁלַח	שָׂנֵא	כִּי-	16
	и-покрывающего	Израэля	Элохим	ЙХВХ	сказал	отпускание	ненавидит	Ибо-	
	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130		
וְלֹא	בְרוּחְכֶם	וְנִשְׁמְרֹתֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לְבוֹשׁוֹ	עַל-	חָמָס	
и-не	в-духе-вашем	И-стерегите	Цеваот	ЙХВХ	сказал	одежду-свою	-	насилием	
H3808	H7307	H8104		H3068	H0559	H3830		H2555	
							ס	תִּבְדְּלוּ:	
							—	изменяйте	
								H0898	

Если ты ненавидишь ее, отпусти, говорит Господь Бог Израилев; обида покроет одежду его, говорит Господь Саваоф; посему наблюдайте за духом вашим и не поступайте вероломно.

	בְּאִמְרֹכֶם	הוֹנַעְנוּ	בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	בְּדַבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹנַעְתֶּם		17	
	Говоря-вы	утомили-мы	В-чем	И-сказали-вы	словами-вашими	ЙХВХ	Утомили-вы			
	H0559	H3021	H4100	H0559	H1697	H3068	H3021			
אֵי	אִי	חָפֵץ	הוּא	וּבְהֶם	יְהוָה	בְּעֵינָי	וּטוֹב	רָע	עֹשֶׂה	כָּל-
где	Или	доволен	Он	и-ими	ЙХВХ	в-глазах	хорош	зло	делающий	Всякий-
H0346			H1931		H3068					H3605
									הַמְשַׁפֵּט:	אֱלֹהֵי
									суда	Элохим
									H4941	H0430

Вы прогневляете Господа словами вашими и говорите: "чем прогневляем мы Его?" Тем, что говорите: "всякий, делающий зло, хорош пред очами Господа, и к таким Он благоволит", или: "где Бог правосудия?"